



王旭、李壬癸、曹逢甫、連金發
黃美金、蔡素娟、何醇麗

前言

近年來國內語言學門蓬勃發展，研究成果頗為豐碩。為了將台灣語言學的研究成果推向世界語言學界及各跨知識領域，並與國際學術接軌、相互合作交流，91年3月28日至4月4日，國科會語言學門第一次組團，前往紐西蘭及澳洲進行為期八天的學術交流。為了延續紐澳之行、持續發揚讓國內語言學「站起來，走出去」的信念，國科會乃委由語言學門召集人王旭教授籌組一團隊，以歐洲荷蘭、德國、法國等地語言學研究較卓著的機構為對象，展開為期十二天（93年10月19日至30日）的參訪。本次團員共七位，包括王旭（清華大學外語系教授、現任國科會語言學門召集人）、李壬癸（中央研究院語言所研究員）、曹逢甫（清華大學語言所教授）、連金發（清華大學語言所教授）、黃美金（臺灣師範大學英語系教授、現任台灣語言學學會理事長）、蔡素娟（中正大學語言所教授兼所長），及國科會語言學門承辦人何醇麗研究員，並由王旭教授擔任團長。以下就每

一參訪機構及活動內容，作一簡要介紹。

壹、荷蘭萊頓大學國際亞洲研究院

10月21日（星期四）上午十一時左右，我們來到了歐洲參訪行程之首站——荷蘭萊頓大學（Leiden University）的國際亞洲研究院（IIAS, International Institute for Asian Studies）。IIAS是一個以亞洲研究為主的國際研究機構，分設在萊頓和阿姆斯特丹兩地；萊頓的IIAS大約有三十位研究員，阿姆斯特丹的IIAS則約有七位研究員。

萊頓是個大學城，而萊頓大學的校區幾乎完全融入在萊頓市區中，各學院系所分散在市區內，沒有所謂的校園邊界，因此我們在市區內花了不少時間才找到IIAS所在的大樓。IIAS主任Wim Stokhof教授親自接待我們，其他接待成員還包括該研究院之Manon Ossweijer博士、Wouter Feldberg先生、Lena Scheen女士等人。首先由Stokhof主任

介紹該研究院之主要研究主題，經由其介紹，我們了解到該研究院主要目標在於加強亞洲研究中較常為人所忽略的領域。另外，他們也積極建立荷蘭國內、外從事亞洲研究的學者與機構間之合作；這些學者與機構分散在 South Asia, Southeast Asia, East Asia, Central Asia 以及 Insular South West Asia 等地。

我們參訪團成員中，李壬癸教授與 Stokhof 主任是舊識，李教授首先致贈給 Stokhof 主任一幅「台灣原住民遷徙圖」，並且當場解說台灣原住民之分布及遷徙情形；在座學者無不甚感興趣。之後，雙方成員對未來可能合作的議題及方式，彼此交換了一些寶貴意見。

中午 Stokhof 主任在萊頓大學的 Faculty Club 招待我們午餐，應邀學者還包括 IIAS 的 Manon Ossweijer 博士及 Paul van der Velde 博士（資深諮詢員）、非西方研究中心（CNWS, Center for Non-western Studies）主任 Barend Ter Haar 教授（中國史學專家）、漢學研究院的司馬翎博士（Rint P. E. Sybesma，漢語句法學家）、東南亞及大洋洲語言及文化學系的 Marian Klamer 博士及 Aone van Engelenhoven 博士（兩位均為南島語言學家）；此聚餐可說是集聚了萊頓大學漢學、理論語言學、南島語言學諸領域之學者專家們於一室。此

外，IIAS 並主動致函邀請我國駐荷蘭代表處張小月代表及夏季昌先生，共同參加午宴；此番盛情，賓主盡歡。

貳、荷蘭萊頓大學漢學研究院

10 月 21 日（星期四）下午一時三十分左右，我們由參與餐敘的司馬翎博士（Rint P. E. Sybesma）引導，前往荷蘭萊頓大學漢學研究院（Sinologisch Instituut）參訪。漢學研究院院長施耐德教授（Axel Schneider）親自接待，他主修歷史，是中日歷史意識研究計畫主持人。他提到漢學院目前與國內台灣師範大學、政治大學都有學術交流合作計畫，事實上他本人才剛從政治大學客座半年回去沒多久。參與接待的尚有柯雷教授（Maghiel van Crevel），他是中國語言文學教授，專攻現代文學；司馬教授則是專攻形式語言學，尤其是句法部分，目前正在進行一個研究中國南方漢語方言與少數民族語言的大型研究計畫。在他的研究計畫下，清華大學的梅廣教授、蔡維天教授就曾先後到萊頓大學客座了一段時間。

大家自我介紹後，施院長即以流利的中文介紹了漢學研究院概況。根據他的說法，這個研究院是目前荷蘭唯一教漢學的地方，設有大學部、碩士班及博士班，碩士班包括有必修學分的 MA，

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

及沒有必修學分、但須撰寫一篇碩士論文的M.Phil兩種；全院學生人數約為二百人。漢學研究院原先為一獨立之學院，自1874年才開始併入萊頓大學，最早有中國歷史學程，後來在1960年代增加了中國語言文學學程，1990年代又增加了研究當代中國的學程。學生除了選習必修的課程之外，還可以在宗教、經濟、歷史、文學語言等領域擇一作為專精的領域。該研究院的學生人數在1988-1989年達到高峰，其後受到大陸天安門事件的影響而銳減，1990年代末期又逐漸恢復中。他們的課程與美國大學的中文課程大不相同，美國各大學有逐漸以當代中國為主要研究對象的趨勢，而萊頓大學漢學研究院則特別重視文言文與中國傳統文化的學習。另外他們的課程還有一個特色，那就是他們強力推薦學生要到台灣或中國大陸留學一年，以增加他們對漢文化的認識，並提昇他們的漢語能力。

目前漢學研究院的師資有十三名教授，另外由中國大陸國家漢辦推薦而來、專授現代漢語的教師有二名，共十五名。因為師資還不十分充足，專精研究的領域還有相當大的侷限性，所以他們希望能和我們在漢語語音、歷史語言學、和該研究院尚欠缺的漢學專業領域上合作，以期和他們的教授有互補的效果。座談之後我們還參觀了漢學研究院

的教學大樓和圖書館；圖書館藏書甚豐，其中並有不少荷蘭早期（16-18世紀）在中國大陸和透過印尼華僑蒐集而來的珍本，值得學者專家仔細去研究。

此次參訪萊頓大學漢學研究院，參與座談之全體賓主商談甚為融洽，不但雙方增加了不少了解，彼此也都有意願在既有的基礎上推展進一步的合作；唯一美中不足的是因為參訪時間臨時提前、且參訪時間稍短，所以主客雙方多少都有倉促且意猶未盡之感。

參、荷蘭萊頓大學東南亞及大洋洲語言及文化學系

10月21日（星期四）下午三時三十分左右，我們來到萊頓大學東南亞及大洋洲語言及文化學系（Department of Languages and Cultures of Southeast Asia and Oceania）。由於該系許多學者及研究人員目前正在外地進行田野調查，故出席接待我們的僅有參與中午餐敘的南島語言學家 Marian Klamer 博士及 Aone van Engelenhoven 博士。

首先由 Engelenhoven 博士介紹他自己，出生於荷蘭，而祖先來自於印尼，專精於南島語言學研究；目前除了研究印尼文結構外，同時也在該系教授印尼文及馬來文。至於 Klamer 博士，她在

印尼成長，而在荷蘭阿姆斯特丹的 Vrije Universiteit 獲得語言學博士學位，博士論文主要在研究東印尼 Sumba 島的 Kambera 語結構。自 2002 年開始執行一個為期五年的大型研究計畫 *Language Variation in Eastern Indonesia*，研究成員共有三位；另兩名為 Louise Baird 博士及 Frantisek Kratochvíl 博士生。該計畫針對五個語言（其中一個為南島語、另四個為巴布亞語（Papuan））進行文獻整理、歌謠及神話語料採集、文字書寫系統標準化及教學、語言結構分析，及撰寫參考語法書等。由於她所作的拯救瀕危語言及瀕危語言文字標準化工作，與我們國內原住民語言復振工作相彷彿，所以就這些議題我們也多交換了一些經驗及心得。

彼此交談甚歡之際，Engelenhoven 博士請了 Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies (KITLV) 的主要圖書館員 (chief librarian) Sirtjo Koolhof 先生來帶領我們去參觀他們的圖書館員。該館藏書非常豐富，特別是有關南島語言學研究之書籍，不過我們並沒發現任何一本有關台灣南島語言學之論著，當然更沒找到荷蘭據台時記錄台灣南島語言之手稿；次日上午雖然我們也試圖到萊頓大學總圖書館去尋找，不過仍是空手而返，令人有些許之悵然。

肆、荷蘭萊頓大學語言學研究中心

10 月 22 日（星期五）下午我們訪問萊頓大學語言學研究中心（ULCL, Universiteit Leiden Centre for Linguistics），出席接待的有該中心主任 Dr. Vincent J. van Heuven，專長為實驗音音學；鄭禮珊教授（Lisa L. Cheng），專長為理論語言學；司馬翎博士（Rint P. E. Sybesma），專長為漢語句法。

萊頓大學語言學研究中心成立於 2003 年三月，是由荷蘭衍生語言學研究所（Holland Institute of Generative Linguistics）以及語言與語用研究所（Institute for Research in Language and Language Use）合併而成，隸屬於萊頓大學文學院。該中心以研究為主，其下設三組，分別為(一)形式理論語言學（Language Faculty）、(二)功能語言學（Language Use）、(三)語言類型、語言分化及語言變遷（Language Diversity and Variation）。每一組除了十幾名至三十幾名的教授（大部分與其他系所合聘）外，還有碩博士研究生及訪問學者。清華大學語言所蔡維天教授去年十月至今年五月也才訪問過該中心。

萊頓大學語言學研究中心不但是一個研究導向的中心，而且還有碩士以及

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

博士課程。碩士課程通常為兩年，博士則為四年。由於博士生四年研究期間均能領取薪水，因此博士新生名額每年只有兩名；除非某些博士生能從其他管道獲得經費資助，入學人數才可能超過兩名。博士論文在口試之前要先經出版社正式出版，這點與台灣或美國的制度有很大的不同。另外，碩博士生除了在中心選課之外，尚可在荷蘭國內任何一所 LOT 的大學修課。LOT 是荷蘭全國性的語言學組織（National Research School in Linguistics），全國六所語言學研究所均為其子機構，所開課程彼此互相承認。除此之外，LOT 每年寒暑假還由各校輪流舉辦為期兩週的語言學課程，邀請國內外專家學者擔任講座，免費提供給參與 LOT 的學校之學生選修，同時也提供給國外學生自費選習。

萊頓大學語言學研究中心是個相當國際化的單位，除博士班學生大部分來自其他國家之外，還常有訪問學者（含博士後研究），且經常舉辦各種國際研討會。明年度（2005 年）國際中國語言學會年會（IACL-13）將在萊頓大學舉行。主辦單位雖為國際亞洲研究院（IIAS），但負責相關事務工作的司馬翎及鄭禮珊教授均為語言學研究中心的人員。明年度該校會舉辦一連串與語言學相關的活動，如六月 7-8 日兩天的中國南方方言句法研習營、9-11 日三天的

IACL-13、16-18 日三天的「重音與聲調之間」研討會、以及 13 日開始為期兩週的 LOT 暑期課程。

該語言學研究中心目前與國際上多所大學訂有交換計畫，包括中國的南開大學與湖南大學、美國的萊斯大學、康乃迪克大學與加州大學洛杉磯分校、英國的愛丁堡大學與倫敦大學等。我們參訪該中心過程中，van Heuven 主任表示該中心非常願意與台灣的學術單位交流，無論是交換學者、交換學生，或是做短期訪問等，都可以安排。與該單位交換的學生算是該單位的學生，當參加 LOT 課程時，也可以比照該單位的學生享有免學費的優惠。

據我們了解，該中心成立目的之一是希望能把萊頓大學各系所研究語言學的相關學者整合起來，不過目前大部分描述語言學及比較語言學的學者仍留在非西方研究中心（CNWS）裡；故整體而言，該中心在理論語言學方面的研究似乎比較強。以該校國際化的條件，我們覺得相當值得國內語言學單位與其交流，尤其是注重形式理論語言學的單位。目前國內已經有清華大學蔡維天教授參與司馬翎教授的研究計畫，中研院湯志真教授與鄭禮珊教授也合作發表過論文。國內語言學界應可以在這個基礎上，繼續與該單位進行學術交流。

伍、德國萊比錫馬克史·普郎克 演化人類學研究所

10月25日(星期一)下午我們參訪了德國萊比錫馬克史·普郎克演化人類學研究所(Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology)，由語言學系主任甘瑞教授(Bernard Comrie)接待。甘瑞教授的專長包括語言的共性和類型、語言田野工作和語言的紀錄、語言的演化和語言史等，也和遺傳學及考古學進行跨領域的合作。

參訪馬克史·普郎克演化人類學研究所過程中，首先由甘瑞教授介紹語言學系的研究宗旨，主要為兩大項目，其內容簡介如下：

(一) 人類語言的多樣性

探索語言共性及語言類型，研究世界語言中各種現象，並觸及語言的形式屬性、語言的認知基礎、語言使用的面貌。研究重心放在世界上跨語言的現象，對瀕危罕見的語言進行調查和記錄的工作。

(二) 歷史過程

立基於語言證據並結合其他相關的證據，冀望能對人類的史前史提供解

答；研究語言的系屬關係和人類生物遺傳關係兩者間的相關性；語言接觸如何產生語言間的類似性，如克里歐(creole)語及昆靖(pidgin)語；語言演變的共性，如語法化的單向傾向；兒童語言習得，非人類的認知能力，如動物的行為；遺傳學研究團隊研究人類基因的分布、現代及古代DNA的萃取；人類演化團隊研究人類生物學並進行靈長類的研究、野生動物的觀察。

隨後甘瑞教授介紹他的研究團隊，包括系裡的同仁、研究生和訪問學人，並由與會之人員分別報告個人之研究現況。首先由Dr. Martin Haspelmath介紹他的研究，包括比較型態學和句法、世界語言特徵地圖、借詞研究、功能句法、語言類型、句法特徵的頻率等。接著由訪問學人Juliette Blevins介紹她的演化語音學，另一位劍橋大學的訪問學人John Hawkins教授，介紹他的新著*Efficiency and Complexity in Grammars*(牛津大學出版社，2004)。另外還有一些同仁，如Michael Cysouw、David Gil、Donald Stilo、Helma van Den Berg和Matthew Dryer等，則因外出進行田野調查，未能參加本次座談，甚是可惜。接著，我們參訪團也由領隊王旭教授介紹各個成員的研究領域，然後雙方進行自由討論，並就未來可能的學術合作，包括國內博士生前來馬克史·普郎

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

克演化人類學研究所研究、雙方共同指導博士生撰寫論文等，彼此交換了意見。晚上甘瑞教授還特別邀請全團成員到 Auerbachs Keller Leipzig 餐廳一聚，該餐廳成立於十六世紀，是世界名著浮士德文內場景之一；全團成員除了得以品嚐德國美食外，也使此行增添了不少文化氣息。

10月26日(星期二)上午我們繼續第二天參訪馬克史·普郎克演化人類學研究所的行程。我們和四位與會學者 Susanne Michaelis、Matthew Dryer、Mark Stoneking、Juliette Blevins 等分成兩組進行討論。第一組由李壬癸、曹逢甫、連金發老師依序和前三位學者討論，第二組則由蔡素娟老師單獨和 Juliette Blevins 討論。在第一組座談中，我們得知 Susanne Michaelis 專攻克里歐語，田野調查經驗相當多，著述亦十分豐富；主要研究包括克里歐語的法語詞匯研究、克里歐語的類型學研究、印度洋克里歐語的非洲底層語、語言演變的機制(特別是語法化)、第一第二語言習得的機制等。Matthew Dryer 是訪問學者，任教於紐約大學巴伐洛校區，專攻類型學和句法及言談分析、語用學、印地安語、巴布亞語(Papuan)，目前與 Martin Haspelmath、David Gil、Bernard Comrie 合作編輯 *The World Atlas of Language Structures*，是一本語言類型方面

的著作，探討世界語言語音、構詞、句法徵性分布地圖集，預計於 2005 年由 Oxford University Press 出版。他為我們抽樣介紹語言地圖中語音、構詞、句法徵性分布的樣張。Mark Stoneking 是位生物人類學教授，為我們介紹生物遺傳和語言演變的關係。李壬癸老師跟他介紹了台灣南島民族的遷徙路徑，並致贈給他一幅「台灣原住民遷徙圖」。

在第二組座談中，Juliette Blevins 談到她的主要研究是演化音韻學。她今年由劍橋大學出版社出版的新書《演化音韻學：語音類型的產生》(*Evolutionary Phonology: The Emergence of Sound Patterns*)，便是她二十年的心血結晶。這本書整合歷史語言學、語音學、及音韻學理論，探究語音類型與語音演變的本質，縱貫 7000~8000 年，所涵蓋的語言有數百個，包括北美印地安語、澳洲原住民語言、南島語、及印歐語等語族；目前則正在編輯美國加州一個瀕臨絕種的語言 Yurok 的語法與辭典。她也談到語音的歷史演變與兒童音韻習得之間類似的語音現象，同時她對台灣南島語的語音現況也感到非常有興趣，希望明年可以來台灣訪問。

在經過半天熱烈的討論後，我們雙方對未來可能的學術合作，彼此都交換了諸多寶貴意見，亟盼能儘早促成國內

語言學界與馬克史·普郎克演化人類學研究所間的合作關係。

陸、法國國家科學院東亞語言研究所

10月27日(星期三)上午我們按照原定計畫,參訪了法國東亞語言研究所(CRLAO, Centre de Recherches Linguistiques sur L'Asie Orientale)。該所主任羅端教授(Redouane Djamouri)擔心參訪團的團員對巴黎不熟,非常熱心地親自來旅館接我們,並帶我們坐地鐵到東亞研究所。到東亞研究所之後,羅端教授為我們做詳盡的簡報,介紹該所的歷史及研究人員;與會的還有徐丹(Xu Dan)、Feng Li、Yang-Drocourt Zhitang等研究及教學人員。

東亞語言研究所創立於1960年,當時稱為中國語言研究所,是EPHE(Ecole Pratique de Hautes Etudes)的一部份;1971年改名為東亞語言研究所,幾乎聚集了法國所有從事有關東亞語言研究的教育及研究人員。該所的研究主題相當廣泛,包括方法學及各種理論研究,例如形式語言學、描述語言學、功能語言學等。1998年開始同時隸屬於法國高等社會科學院(EHESS)的文化分部及國家科學院(CNRS)的人文社會科學部。李佳樂教授(Alexis Rygaloff)

於1971-1984年間擔任首任所長,其後貝羅貝教授(Alain Peraube)接任至2001年。目前在羅端教授領導下共有二十三名專任研究員及教研人員、九名專業技術人員、十七名協任教研人員等,另外還有二十八名在法國高等社科院語言與科學部博士班的學生。該研究所還定期出版東亞語言學報及東亞語言學報叢書。

東亞語言研究所的成員在研究方面都非常活躍,包括羅端教授的古漢語、貝羅貝教授的古漢語、沙加爾教授(Laurent Sagart)的東亞語言歷史比較語言學、游順釗(Yau Shun-chiu)的文字及視覺語言學、Feng Li的方言語法、徐丹教授的古漢語語法、Yang-Drocourt Zhitang的古漢語語法及現代漢語構詞法。東亞研究所的研究人員與台灣的語言學界互動非常密切,其中貝羅貝、羅端、沙加爾教授等都曾經多次來台訪問;參訪團中的幾位教授與他們都非常熟稔。

東亞語言研究所與中國社科院、台灣中央研究院語言學研究所、香港城市大學、美國加州大學的Santa Barbara、Berkeley、UCLA、康乃爾大學、上海復旦大學、台灣中正大學、倫敦大學亞非學院等大學都有不同程度的交換合作計畫。台灣的語言學家近期曾經到該研

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

研究所訪問的有中央研究院語言學研究所孫天心教授及中正大學中文系竺家寧教授（現任教政治大學）。

東亞語言研究所的主要目標在增進對東亞語言的認識與瞭解，不論在現象上或理論上與各種語言學的理論互相輝映。東亞語言研究所的研究可分為幾個部分：

- (一) 東亞語言句法學和語意學
 1. 漢語歷史句法學和語意學
 2. 現代漢語句法學和語意學
 3. 日語、韓語比較語法和語意
- (二) 漢法語口語辭典
- (三) 遠東語言中的漢語借來詞
 1. 漢語親屬語系
 2. 遠東語言中的漢語借來詞
 3. 苗瑤語言的描述
- (四) 文字和手勢

座談會中雙方討論到未來合作的領域，包括漢語語法、歷史語法、遠東語言比較、上古漢語語音、認知語言學及類型學等，並且討論到未來交換學者及學生的可行性。座談會後羅端教授還致贈給我們一些出版品及論文。此外，曾擔任過國家科學院（CNRS）主任的貝羅貝教授，還特別於百忙中趕來與我們共進午餐並交換意見，相談甚歡。

柒、法國巴黎第七大學

10月27日（星期三）下午我們參訪了法國巴黎第七大學（Paris 7 University）。巴黎七大原先的校區比較靠近市中心，距離我們上午拜訪的東亞語言研究所（CRLAO）不遠，可是原校區過分狹窄，因此校方決定全部遷往郊區，目前已有一半的部門遷往，等待整修工作完成就會全部遷移。語言學系研究所部分已遷往新校區，只有大學部的課程仍然在舊校區上課。

我們到達巴黎七大時，首先由 Marie-Claude Paris（白梅麗）教授接待，並介紹與會之巴黎七大學者。白教授跟我們成員中有很多人都熟識，不久前她才在中研院語言所客座訪問過。她的專長領域是語法學，尤其是漢語語法，在這方面的著作相當豐碩。接著由負責博士班課程的 Jean Lowenstamm 教授介紹他們的研究所，目前該所共有十位教授及八位研究員，他們的碩博士班課程除了語音、音韻、語法與語意學等核心語言學科目外，也包含了不少他們所謂的 *hyphenated* 科目，如心理語言學、社會語言學、應用語言學等；此外，該所還與別的系所合辦一些跨系所學程，如計算機語言學學程。

接下來由其他與會之教授分別介紹

個人的研究興趣與主要研究工作。Laurence Danlos 教授主要的研究領域是計算機語言學、自然語言處理等，目前已有一個不小的語料庫，正在尋求擴大中；他也曾到台灣出席會議及講課。Lucia Tovenia 教授的專長領域是形式語意學，目前研究議題包括有否定詞合諧語言、否定極化詞（negative polarity items）、語言與量化詞（quantifiers）等。Daniele Godard 教授的專長是形式語法學，專攻 HPSG 語法，目前正在用 HPSG 語法架構撰寫一部完整的法語語法。Carmen Sorin 教授的專長也是形式語法學，不過他所採用的是 Chomsky 的衍生語法理論架構，對於語法與語意的介面問題尤感興趣，已經對 Romance languages 中的 bare nouns、reflexive morphology、indefiniteness 等議題發表過多篇論文。Philippe Martin 教授的研究領域為語音學，他特別帶領我們去參觀他和 Georges Boulakia 副教授合作建立的語音實驗室。他們研究的語言有 Romance languages、漢語和越南語，尤其是有關聲調和語調部分；他們的資訊主要應用於教學與聽障研究方面。

另外，據與會之巴黎七大學者表示，該校目前正積極鼓勵各系所與國外大學進行學術合作，合作項目包括研究與教學兩方面。國內清華大學語言所與該校早有共同訓練博士生之事實，只是

尚未正式簽約，所以無法共同頒發博士學位；而台灣師範大學也正與該校交涉締結姊妹校事宜，且已有初步之共識。

這一次巴黎七大之行，使我們對該校語言所的研究與教學有更深入的了解，對將來雙方可能進行哪些合作計畫，也有了初步的認識，收穫算是相當的豐碩。

捌、法國口傳語言與文化研究所

10月28日（星期四）是本次參訪歐洲學術單位的最後一天。一大早我們即搭地鐵前往口傳語言與文化研究所（LACITO, Langues et Civilisations à Tradition Orale）拜會。LACITO 擁有五十名專任研究人員，是法國國家科學院（CNRS）下的一個研究單位，該單位主任 Zlatka Guentcheva 教授及多位語言學者熱烈招呼我們，並為我們詳細介紹每位與會學者之研究重點及所帶領的研究團隊成員，例如主任 Guentcheva 教授主要是以研究語言改變之類型學（typology of linguistic change）著稱；Isabelle Bril 教授則以大洋洲語言之語法及詞彙研究有名於南島語言學界，著作良多，今（2004）年才剛與另一位學者 Françoise Ozanne-Rivierre 完成一本專書之編輯 *Complex Predicates in Oceanic Languages: Studies in the Dynamics of*

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

Binding and Boundness，由柏林 Mouton de Gruyter 出版；Alexandre François 博士也是研究南島語言之學者，從事南島語言結構之描述，特別是構詞、語法及語意之研究，2002 年著有一本專書 *Ara-ki: A Disappearing Language of Vanuatu*，為澳洲國立大學太平洋語言學系列 (*Pacific Linguistics*)；Boyd Michailovsky 教授則帶領一群語言學者從事 Tibeto-Burmes 之研究，其中包括 Martine Mazavdon、Nicolas Tournadre、Francois Jacquesson、Guillanne Jacques、Alexis Mich and 等人；另外，與會學者還有 Françoise Ozanne-Riverre 及 Jean-Claude Rivierre 兩位教授。

我們與 LACITO 學者除互相介紹個人之研究興趣及專長外，雙方也討論到未來學術研究合作的可能性及合作的方向等。以南島語言學之研究為例，我們國內學者大都僅只於研究台灣南島語言之結構，而 Brill 教授及 François 博士則偏向於大洋洲南島語言結構之探討，雙方所研究之南島語言不重複，未來透過彼此的研究發現及比較，將對南島語言之結構有更深入及較全面性之了解；換言之，雙方合作空間甚大，且具有互補加成效益。

在雙方彼此充分交流後，Michailovsky 教授引導我們去他的語音實驗

室，展示他所建構之語料庫。據 Michailovsky 教授說，國內中研院語言所齊莉莎博士建構台灣南島語語料庫前，也曾來此參觀其語料庫，想必齊博士也曾自此獲得一些寶貴的構想。未來我們也可以透過語料資源共享，共同探討語言共通性及歧異性。

結束了歐洲所有參訪行程，我們一行本應立即返國，然因 10 月 29 日（星期五）沒有班機搭乘回台，乃趁機利用這一天參觀了羅浮宮、奧賽博物館、聖母教堂及巴黎鐵塔，對法國藝術有個粗淺的認識，也算為此行增色不少。

玖、結語

在這為期近兩週的參訪行程中，除了見識到歐洲語言學研究機構的組織設備外，更高興的是與許多國際知名、學有專精的語言學專家學者進行學術交流。在雙方對談過程中，我們得以互相瞭解彼此的語言學研究成果及發展狀況，也大大提昇了國內語言學學門之國際能見度。今後，除了鼓勵台灣語言學學者將其出版品（包括歷史語言學及理論語言學等方面之文章）發表在國際期刊、以收學術論著廣為流通之效外，我們更希望在這次參訪的良好奠基下，持續與這些研究機構保持密切的聯繫，同時積極的利用下列各種方式，繼續或規

劃未來雙方的學術合作：

- (一) 交換彼此所出版之語言學學術研究期刊、論文、專著等；
- (二) 彼此提供對方學者訪問、合作研究的機會；
- (三) 彼此邀請對方學者利用暑期或有較長假期時講習、教授新知識；
- (四) 共同執行學術研究計畫；
- (五) 彼此提供對方博士後研究機會；
- (六) 彼此提供對方交換學生名額；
- (七) 共同指導對方學生撰寫碩博士論文；
- (八) 與學校共同研擬學生獲得雙方學位之機制；
- (九) 鼓勵學生參加對方所辦的研習會；
- (十) 聯合舉辦國際語言學研討會、或參加對方所舉辦之國際語言學研討會。

拾、後記

國科會之職責為負責推動全國科技發展任務，其中推動國際科技合作為其任務重點之一，希望透過共同研究計畫、大型研究設施共用、人員互訪以及資訊交流等國際活動，達到分享研究成果、提昇科技研發實力的目標；據此，國科會國際合作業務重點在於推動與友

好國家之雙邊科技合作，參與國際重要科技組織及補助國際學術交流等活動。經由國際合作交流的方式，國科會目前已與三十二個國家相關科技單位簽訂有合作協議，簽署對象舉其要者如：美國國家科學基金會、加拿大國家研究委員會、英國皇家學院、法國國家科學院、德國研究協會、菲律賓科技部、印尼國家研究委員會等。雙邊科技合作協議的訂定是希望經由政府間合作，來協助或補充學者間自行接觸交流之不足，以促進或加速某些雙方均具優勢的領域或學門之交流及合作。雙邊協議下除了致力於推動國際雙邊合作研究計畫之外，也提供補助短期訪問、研究訪問及雙邊研討會等三類活動。當然，雙邊協議下之科技合作活動並不與非雙邊交流之功能相重疊。唯無論是何種性質，屬於人文與社會科學的國際雙邊合作研究計畫及其他交流活動都較少。本次語言學門訪歐行程中所包括具有與國科會簽署的合作協議科技單位為法國國家科學院（CNRS），以此單位為例，在人文與社會科學領域中過去並無國際雙邊合作研究計畫，但其他性質的交流活動則有若干。

本團行程於 10 月 28 日，由國科會駐法科技組出面邀約負責法國人文社會科學的法國研究部副部長貝羅貝（Alain Peyraube）先生餐會，餐會中貝羅貝先

Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

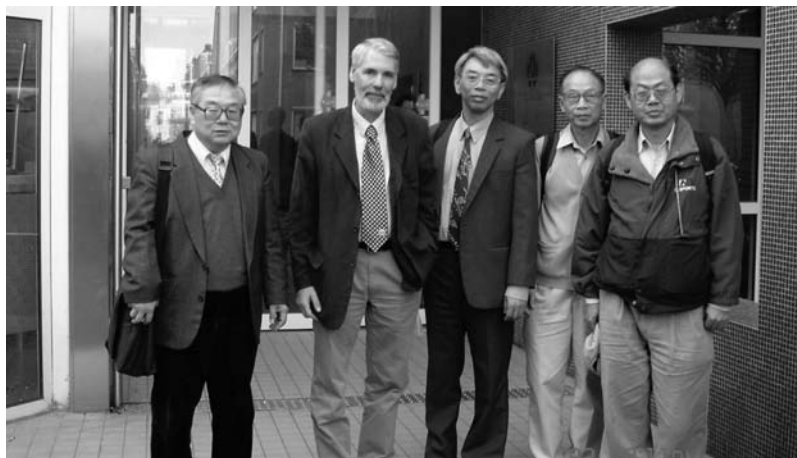
生特別建議國科會與法研究部各出若干相對基金，如與日本模式，來獎助台法人文社會科學的共同合作研究之計畫事宜。在本團結束行程後，11月8日有CNRS國際合作處處長Jean-Luc Clement至國科會拜訪，在會議中和過去曾經參與雙邊計畫，或未來有興趣參與的學者交換了意見；接著於12月2日CNRS研究中心人文社會處副處長Cristian Herriot亦前來拜訪，在與國科會人文及社會科學發展處戴浩一處長會談中，討論到加強彼此在人文學科方面的國際學術研究合作之相關事宜，目前在歷史學領域內和中研院近史所，以及藝術學領域方面和東吳大學藝術學院之間的國際合作研究計畫已經大致抵定。本次語言學門訪歐團親訪CNRS，和領域內重要學者當面會談，彼此間激發出不少寶貴想法，配合後續雙方協調研議的努力，相

信必會逐漸產生積極成效。本團與其他學術機構及學者的會談，也都形成了一個良好而穩固的溝通交流基礎，有更多的知己知彼，也將能為語言學門往後預期推動的相關活動，規劃出更具前瞻性的藍圖。

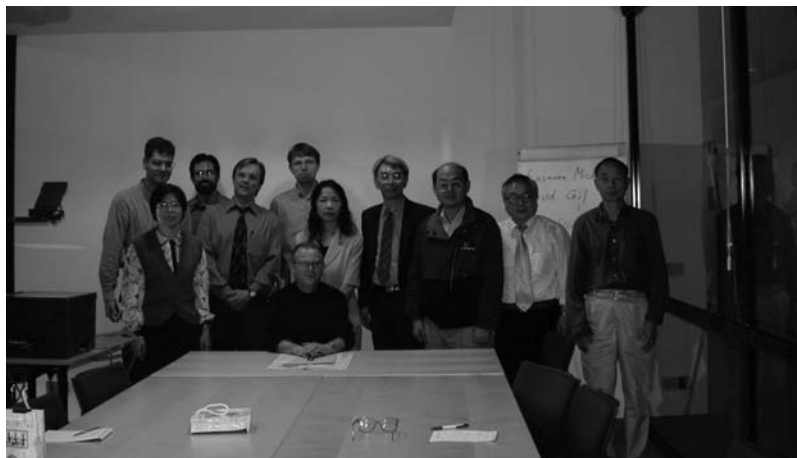
本次語言學門訪歐行程中，國科會駐比、駐德、駐法科技組提供了不少協助。駐比科技組與駐法科技組在安排會談上的居間聯繫，駐德科技組在本團行程特殊狀況下諸多必要而及時的協助，都大有助於本團能圓滿達成預期之任務。駐外科技組是我國從事科技交流之橋頭堡，並協助外交工作之推展，在繁重的對外業務中，仍熱忱的為國內訪問團提供服務，在此一併表達本團的衷心感謝。



◀◀10月21日——
荷蘭萊頓大學亞洲國
際研究院



◀◀10月22日——
荷蘭萊頓大學語言學
研究中心



◀◀10月25日——
德國萊比錫馬克史·
普郎克演化人類學研
究所

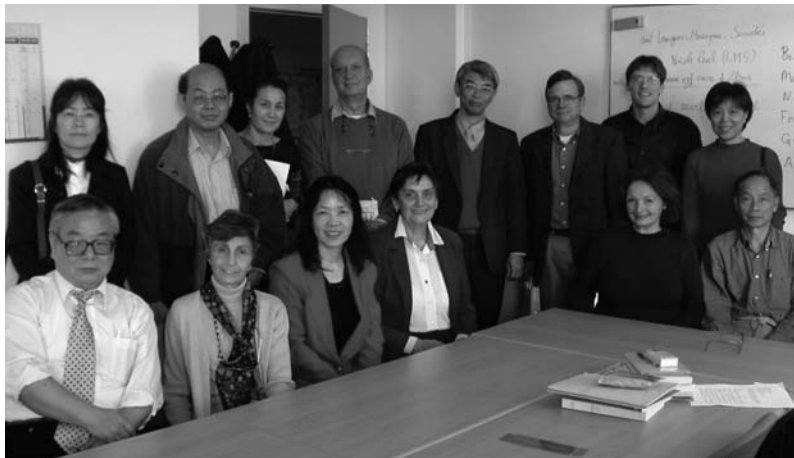
Humanities and Social Sciences
Newsletter Quarterly



◀◀10月27日——
法國東亞語言研究所



◀◀10月27日——
法國巴黎第七大學



◀◀10月28日——
法國口傳語言與文化
研究所